

BUK MUKWOŃO PA MOSES

ma gilwoŃo

ACAKKI

LubaŃa oketo lobo ki dano

1 ¹ I acakki piny LubaŃa oketo polo ki lobo. ² Lobo onoŃo tve nono, onyobbe woko atata, piny macol ocido wi kut matut, kun Cwiny pa LubaŃa twago wi pii.

³ LubaŃa owacci, “Wek leŃo obed tye”; ci piny obedo leŃ. ⁴ LubaŃa oneno leŃo ni ber; LubaŃa opoko kin leŃo ki colpiny. ⁵ LubaŃa olwoŃo leŃo ni DyceŃ, ki colpiny olwoŃo ni Dyewor. Piny oyuto dok piny oru, meno nino acel.

⁶ LubaŃa owacci, “Wek pete orine i kin pii, me poko kin pii ki pii wadi.”

⁷ Ci LubaŃa otiyo pete me poko pii ma tye piny i te pete ki pii ma tye malo i wi pete; ci otimme kit meno. ⁸ LubaŃa olwoŃo dan pete ni polo. Piny oyuto dok piny oru, meno nino me aryone.

⁹ LubaŃa owacci, “Wek pii ma tye i te polo ocokke, ogurre i kabedo acel, wek piny mutwo onen”; ci otimme kit meno. ¹⁰ LubaŃa olwoŃo piny mutwo ni Lobo, ki pii ma ocokke, ogurre kacel-li ni Nam; ci LubaŃa oneno ni ber. ¹¹ LubaŃa owacci, “Wek lum otwi i wi lobo, ki ginapita ma nyako nyiggi, ki yadi ma nyako nyiggi ma kodi tye i igi, macalo kit kwagi tye, i wi lobo”; ci otimme kit meno. ¹² Lum ocako twi i wi lobo, ki ginapita ma nyako nyiggi i kit kwagi acel acel, ki yadi ma nyako nyiggi ma kodi tye i igi, macalo kit kwagi tye. Ci LubaŃa oneno ni ber. ¹³ Piny oyuto dok piny oru, meno nino me adekke.

¹⁴ LubaŃa owacci, “Wek gin ma ryeny obed i kom pete me polo me poko dyecen ki dyewor, ki me bedo ginanena ma nyuto kare ki nino ki mwaka, ¹⁵ wek gubed gin ma ryeny i kom pete me polo ma menyo lobo”; ci otimme

kit meno. ¹⁶ LubaŃa oketo gin madito aryo ma giryeny, wek ma ryeny madit-te aye olo dyecen, ki ma ryeny matidine olo dyewor; dok oketo lwak lakalatwe bene. ¹⁷ LubaŃa oketogi i kom pete me polo me menyo lobo, ¹⁸ me loyo dyecen ki dyewor, ki me poko kin leŃo ki colpiny. Ci LubaŃa oneno ni ber. ¹⁹ Piny oyuto dok piny oru, meno nino me anwenne.

²⁰ LubaŃa owacci, “Wek pii onywal gin makwo ma gicorre limuk, ki winyo bene gutuk lamalo i wi lobo i dan pete me polo.” ²¹ LubaŃa oketo nyan madoŃo i nam, ki kwa gin makwo ducu ma gimol, ma gicorre limuk i pii, macalo kit kwagi tye, ki winyo ma gituk ki bwomgi, macalo kit kwagi tye. Ci LubaŃa oneno ni ber. ²² LubaŃa omiyogi gum kun wacci, “Wunywal, wunya, wupoŃ pii ki nami, winyo bene gunya i wi lobo.” ²³ Piny oyuto dok piny oru, meno nino me abicce.

²⁴ LubaŃa owacci, “Wek lobo onywal gin makwo i kit kwagi: lee ma paco, ki gin ma lak alaka, ki lee me tim macalo kit kwagi tye”; ci otimme kit meno. ²⁵ LubaŃa oketo lee tim macalo kit kwagi tye, ki lee ma paco macalo kit kwagi tye, ki gin ma lak alaka piny i Ńom, macalo kit kwagi tye, Ci LubaŃa oneno ni ber.

²⁶ LubaŃa owacci, “Weku wacweyu dano ma gical ki wan; wek gin aye gulo rec ma i nam, ki winyo me polo, ki lee ma paco, ki wi lobo ducu, gulo bene gin ducu ma lak alaka wi lobo.” ²⁷ LubaŃa ocweyo dano i kit calle kikome; ocweyo laco ki dako. ²⁸ LubaŃa omiyogi gum kun wacogi ni, “Wunywal, wunya, wupoŃ lobo, wulo bene; dok wulo wa rec ma i nam, ki winyo me polo, ki gin ducu makwo ma giwoto i wi lobo.” ²⁹ LubaŃa owacci, “Nenu, amiyowu ginapita ducu ma nyako nyiggi ma tye i wi lobo ducu, ki yadi ducu ma

nyako nyiggi ma kodi tye i igi; wubi-camogi. ³⁰ Dok lee ducu me tim, ki winyo ducu me polo, ki gin ducu ma lak alaka wi lobo, ma gitye ki kwo, amiyo botgi ginapita ducu madyak me bedo camgi"; ci otimme kit meno. ³¹ Lubaņa oneno gin ma doņ otiyo ducu, ci nen, tye mabeco twatwal. Piny oyuto dok piny oru, meno nino me abicelle.

2 ¹ Polo ki lobo yam giketo otum kit meno, ki lwak mony ma tye iye ducu. ² I kom nino me abiro en aye Lubaņa otyeko iye ticce ducu ma yam otiyo; en oywe i kom nino me abiro i kom ticce ducu ma yam otiyo. ³ Ci Lubaņa omiyo gum i kom nino me abiro, olonyo obedo maleņ, pien i kom nino meno en aye Lubaņa yam oywe iye i kom ticce ducu ma en obedo ka tiyo me keto lobo.

⁴ Man aye acakki nya pa kwa gin ma i polo ki i lobo i kare ma giketogi kwede.

I nino meno ma Rwot Lubaņa otiyo iye polo ki lobo-ni, ⁵ yat mo me tim onoņo peya tye i wi lobo, onoņo doo mo pud pe ma otwi wi lobo, onoņo Rwot Lubaņa peya omiyo kot ocwer i lobo, dok onoņo peya tye dano mo ma puro lobo; ⁶ ento lupu ocako duny malo, ci obido lobo ducu. ⁷ Ci Rwot Lubaņa ocweyo dano ki apwa me ņom, okuto yamo me yweyo i ume, dano odoko gin makwo.

Poto Eden

⁸ Rwot Lubaņa opito yadi i poto ma tye i Eden, tun wokceņ; en aye oketo iye dano ma en ocweyo-ni. ⁹ Dok Rwot Lubaņa omiyo yadi gutwi i ņom, kwa yadi ducu mamwonya ma neno ber, ki mabeco me acama, dok oketo yat me kwo i dye poto bene, ki yat me ņeyo gin maber ki marac.

¹⁰ Kulu yam onoņo mol a ki i Eden, ma kelo pii i poto, iye opokke ki kunnu, odoko kulu aņwen. ¹¹ Nyiņ kulu mukwoņone Picon; en aye kulu ma mol rumo lobo Kavila ducu, ma a iye jabu. ¹² Jabu ma tye i lobo meno beco; odok yat ma gilwoņo bedola ki got onik tye kunnu bene. ¹³ Nyiņ kulu me aryone Gikon, ma orumo lobo ducu me Kuc. ¹⁴ Ki nyiņ kulu me adekke

Taigric; mol dok tun wokceņ me Aciria. Ki kulu me aņwenne Euprate.

¹⁵ Rwot Lubaņa otero dano, oketo i poto Eden wek opur, dok ogwok bene. ¹⁶ Ci Rwot Lubaņa ociko dano ni, "Yadi ducu ma tye i poto, camgi macalo imito; ¹⁷ ento yat me ņeyo gin maber ki marac pe icam, pien i nino ma ibicamo iye, en aye ibito iye bene."

¹⁸ Ka dok Rwot Lubaņa owaco ni, "Pe ber dano obed kene; abitimo lakony ma romme." ¹⁹ Ci Rwot Lubaņa ocweyo lee tim ducu ki winyo ducu me polo, nia ki i ņom, okelogi bot dano me neno kit ma ebicako ki nyiņgi. Kit ma yam dano ocako ki nyiņ gin makwo acel acel ducu, en aye obedo nyiņgi. ²⁰ Dano ocako nyiņ lee ma paco ducu, ki winyo me polo, ki lee tim ducu; ento lakony pa dano ma romme aye onoņo pud pe onen. ²¹ Rwot Lubaņa omiyo nino madwoņ omako waņ dano; ka en tye ka nino, ci okwanyo cogo lakņete acel, omwono waje woko ki riņo. ²² Ci cogo ma Rwot Lubaņa okwanyo-ni ocweyo odoko dako, ka okelo bote. ²³ Dano owacci,

"Man aye cogo mua i cogona kikome,

ki riņo bene mua i riņona kikome; gibilwoņo nyiņe ni Dako, pien gikwanyo ki i kom Laco."

²⁴ Mumiyo laco weko wonne ki minne, moko kom dakone likaņ, gin aryo gidoko kom acel. ²⁵ I kare meno laco ki dakone onoņo pud gibedo munero ma lewic pe makogi.

Acakki bal

3 ¹ Twol yam onoņo ryek makato lee tim ducu ma Rwot Lubaņa oketo. En owaco ki dako ni, "Lubaņa mono owacci, 'Pe wucam yat ducu ma tye i poto-ni'?" ² Dako otito ki twol ni, "Watwero camo nyig yadi ducu ma tye i poto-ni, ³ ento Lubaņa ociko ni, 'Pe wubicamo nyig yat ma tye i dye poto, pe wugud kome bene, wek pe wuto.'" ⁴ Ci twol owaco ki dako ni, "Pe wubito. ⁵ Pien Lubaņa ņeyo ni, ka wucamo, ci waņwu biyabbe woko, ci wubidoko calo Lubaņa, miyo wuņeyo gin maber ki marac." ⁶ Ka dako oneno ni yat-te ber me acama, dok nen mwonya bene, dok

yat meno ber, cwiny dano pyette i kome, pien miyo gidoko ryek, ci opwono nyige, ocamo; omiyo mogo bot cware, ci ocamo. ⁷ Gin aryu ducu wangi oyabbe woko, gucako neyo ni kara gitye munero, ka gukwoyo pot olam guruko i pyergi.

⁸ Ka guwinyo Rwot Lubana woto i poto i kare ma cej okwe, ci dano ki dakone gukane woko i nyim Rwot Lubana i kin yadi ma tye i poto. ⁹ Ci Rwot Lubana olwono dano kun wacce ni, "In mono itye kwene, kaa?" ¹⁰ En ogamo ni, "Awinyo ka iwoto i poto, ci lworo omaka, pien atye munero, akanne woko." ¹¹ Dok openye aye ni, "Aja ma doj otitti ni itye munero? Ityeko camo nyig yat ma onono aciki ni pe icam-mi ce?" ¹² Dano ogamo ni, "Dako ma imiya ni obed kweda-ni aye omiya nyig yat meno, ci acamo." ¹³ Rwot Lubana dok openyo dako ni, "Man kono itimo pino?" Dako ogamo ni, "Twol aye obwola, omiya acamo."

¹⁴ Rwot Lubana owaco bot twol ni,
"Pien in aye itimo man,
giceno in makato lee ma paco ducu,
ki makato lee tim ducu.
Ibilak, iywane piny ki ii,
dok ibicamo apwa
i kare me kwoni ducu.

¹⁵ Abiketo mone i kin in ki dako,
ki i kin likwayi ki likwaye;
en bigoyo wii,
in ibitono opunye."

¹⁶ Ki bot dako owacce ni,
"Abimeddi arem matek i kare me
nyodo; ibinywalo litino ki arem, cwinyi
bipyette i kom cwari, dok en aye biloyi."

¹⁷ Ki bot Adam owacce ni,
"Pien in aye iwinyo dog dakoni,

ci icamo nyig yat
ma aciki iye ni, 'Pe icam',
giceno lobo piri;
ibicamone ki aroma
i kare me kwoni ducu.

¹⁸ Loboni biceko okuto ki ocok,
ibicamo pot dek ma i tim.

¹⁹ Ibicamo kwon ki kwok ma cwer
ki i tur nyimi,
nio ka ibidok i nom,
kit ma con gikwanyi ki iye;
in apwa,
dok bene ibidok i apwa."

²⁰ Dano ocako nyig dakone ni Kawa,
pien en aye meg i jo ducu makwo.

²¹ Rwot Lubana oyubo laa aruka, ka
omiyo Adam ki dakone guruko.

²² Rwot Lubana owacci, "Nen, dano
doj odoko rom ki nat acel i kinwa,
doj neyo gin maber ki gin marac.
Komeddi pe dok wawek orye cije
opwon nyig yat me kwo ocam doki,
miyo doj bibedo makwo nakanaka."

²³ Mumiyo Rwot Lubana ocwale woko
ki i poto Eden, wek odok opur gire
nom ma yam gikwanye ki iye-ni.
²⁴ Oryemo dano woko, ci oketo lukerubi
yo tunj wokcej me poto Eden, ki pala
lucwan ma lyel mac, ma wirre tunji ki
tunji, me gwoko yo ma cito i kom yat
me kwo.

© Copyright United Bible Societies, 1985

The Bible in Acholi. Published
by the Bible Society of Uganda, P.O. Box 3621,
Kampala, Uganda.